

# Journals

No. 145

Monday, March 17, 1997

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 145

Le lundi 17 mars 1997

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing on the *Order Paper* in the name of Mr. White (North Vancouver), was called and, not having been proceeded with, was dropped to the bottom of the order of precedence, pursuant to Standing Order 42(2).

### INTERRUPTION

At 11:18 a.m., the sitting was suspended.

At 12:02 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of an amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts.

Mr. Dingwall (Minister of Health) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and concurred in; but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

Debate arose thereon.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved the following amendment, — That the motion be amended in the first paragraph by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n<sup>o</sup> 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au *Feuilleton* au nom de M. White (North Vancouver), est appelée et, n'ayant pas été abordée, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité, conformément à l'article 42(2) du Règlement.

### INTERRUPTION

À 11h18, la séance est suspendue.

À 12h02, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude d'un amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes.

M. Dingwall (ministre de la Santé), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, soit lu pour la deuxième fois et agréé; mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses privilèges ou à ses droits de la part de l'autre Chambre, renonce dans ce cas à insister sur ces droits et ces privilèges sous réserve que le renoncement auxdits droits et privilèges ne soit pas considéré comme créant un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs en ce sens.

Il s'élève un débat.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House agrees with the principle set out in the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, but would propose that the amendment be amended to read as follows:

Pages 334 and 335, clause 242: Replace lines 40 to 45 on page 334 and lines 1 to 4 on page 335 with the following:

“Subsection (1) comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council, which day shall not be before the first day on which all provinces have enacted laws requiring that suppliers include the tax under Part IX of the Act in indications of the prices of property or services supplied.””

«la Chambre est d'accord avec le principe énoncé dans l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, mais proposerait l'amendement suivant:

Pages 334 et 335, article 242 : Remplacer les lignes 39 à 45, page 334, et les lignes 1 à 3, page 335, par ce qui suit:

«Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du conseil, qui n'est pas antérieure à la date où toutes les provinces ont édicté des lois exigeant des fournisseurs qu'ils incluent la taxe prévue à la partie IX de la même loi dans l'indication du prix de biens ou de services fournis.»»

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 352-1798 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545-352-109F;

— No. 352-1806 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545-352-97Q;

— No. 352-1810 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45CC.

##### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), Bill C-386, An Act to amend the Criminal Code (probation order), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), Bill C-387, An Act to require that in the advertising and at the opening of a cultural project supported by public money a public acknowledgement of the grant be made, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n° 352-1798 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n° 8545-352-109F;

— n° 352-1806 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n° 8545-352-97Q;

— n° 352-1810 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n° 8545-352-45CC.

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), le projet de loi C-386, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance de probation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), le projet de loi C-387, Loi exigeant que la publicité relative à des opérations culturelles subventionnées sur des fonds publics fasse état de la subvention et que cette subvention soit mentionnée lors de l'inauguration de l'opération, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the highway system (No. 352–1927);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), seven concerning sex offenders (Nos. 352–1928 to 352–1934) and one concerning refugees and immigrants convicted of a crime (No. 352–1935);

— by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning taxes on books (No. 352–1936);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1937);

— by Mr. Scott (Fredericton — York — Sunbury), one concerning sexual abuse of children (No. 352–1938), one concerning taxes on books (No. 352–1939) and two concerning the Controlled Drugs and Substances Act (Nos. 352–1940 and 352–1941);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning the highway system (No. 352–1942);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1943) and one concerning the income tax system (No. 352–1944);

— by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning federal electoral districts (No. 352–1945);

— by Mr. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), one concerning the nuclear industry (No. 352–1946);

— by Mr. Flis (Parkdale — High Park), one concerning NATO (No. 352–1947).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of Transport), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

## QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of Transport), — That Bill C–82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet du réseau routier (n° 352–1927);

— par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), sept au sujet des agresseurs sexuels (n°s 352–1928 à 352–1934) et une au sujet des réfugiés et des immigrants déclarés coupables d'un crime (n° 352–1935);

— par M<sup>me</sup> McLaughlin (Yukon), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1936);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1937);

— par M. Scott (Fredericton — York — Sunbury), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n° 352–1938), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1939) et deux au sujet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (n°s 352–1940 et 352–1941);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet du réseau routier (n° 352–1942);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1943) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1944);

— par M. Abbott (Kootenay–Est), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n° 352–1945);

— par M. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352–1946);

— par M. Flis (Parkdale — High Park), une au sujet de l'OTAN (n° 352–1947).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

## QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre des Transports), — Que le projet de loi C–82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, be not now read a second time, but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry.”

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, March 12, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That, in relation to Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

That fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 260)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger  
Bodnar  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dromisky  
Fewchuk  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Hickey  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Mitchell  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Richardson  
Sheridan  
Szabo  
Verran  
Zed—105

Arseneault  
Barnes  
Bellemare  
Bonin  
Catterall  
Collenette  
DeVillers  
Duhamel  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Marchi  
McTeague  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Simmons  
Thalheimer  
Walker

M. Silye (Calgary-Centre), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.»

Il s'élève un débat.

À 18h30, conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 mars 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que, relativement au projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 260)

YEAS—POUR

Members—Députés

Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Brushett  
Cauchon  
Copps  
Dingwall  
Dupuy  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Murray  
Parrish  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Torsney  
Whelan

Augustine  
Bélair  
Bhaduria  
Caccia  
Chamberlain  
Culbert  
Dion  
English  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Malhi  
McCormick  
Minna  
Nault  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Serré  
Stewart (Brant)  
Valeri  
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur

Althouse  
Bergeron

Asselin  
Bernier (Gaspé)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Blaikie  
Cummins  
Debien  
Fillion  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Jacob  
Laurin  
Mayfield  
Morrison  
Rocheleau  
Strahl  
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Forseth  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Lalonde  
Lebel  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Nunez  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—58

Chrétien (Frontenac)  
de Jong  
Dumas  
Frazier  
Guay  
Hart  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McLaughlin  
Plamondon  
Silye  
Venne

Crête  
de Savoye  
Epp  
Gouk  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Meredith  
Pomerleau  
Speaker  
Wayne

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclicf

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing, in the English version, lines 23 to 25 on page 2 with the following:

“wise include a copy made with the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made;”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

#### Groupe n<sup>o</sup> 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 23 à 25, page 2, de ce qui suit:

«wise include a copy made with the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made;»

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 261)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Asselin  
Beaumur  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chamberlain  
Coppes  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Iftody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Maloney  
McGuire  
Minna  
Nault  
Parrish

Anderson  
Augustine  
Bélair  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Campbell  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
de Jong  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Lincoln  
Marchi  
McLaughlin  
Mitchell  
Nunez  
Patry

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger  
Bergeron  
Bhaduria  
Bonin  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fillion  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McTeague  
Murphy  
O'Reilly  
Perić

Assadourian  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Brushett  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
McCormick  
McWhinney  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson

Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Venne  
Wood

Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Zed—142

Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker

Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Simmons  
Telegdi  
Valeri  
Whelan

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Forseth  
Grubel  
Hill (MacLeod)  
Morrison  
Wayne

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Frazer  
Hanger  
Mayfield  
Silye  
White (North Vancouver)

Cummins  
Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Speaker  
Williams—23

Epp  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Meredith  
Strahl

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

Accordingly, Motions Nos. 8, 9, 10, 11, 39, 42, 43 and 46 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 48 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 17 to 43 on page 71 and lines 1 to 37 on page 72.

The question was put on Motion No. 48 and it was negatived on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 8, 9, 10, 11, 39, 42, 43 et 46 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 48 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par suppression des lignes 14 à 42, page 71, et des lignes 1 à 25, page 72.

La motion n<sup>o</sup> 48, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

### (Division—Vote N<sup>o</sup> 262)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Forseth  
Grubel  
Hill (MacLeod)  
Morrison  
Wayne

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Frazer  
Hanger  
Mayfield  
Silye  
White (North Vancouver)

Cummins  
Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Speaker  
Williams—23

Epp  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Meredith  
Strahl

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Althouse  
Asselin  
Beaumier  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chamberlain  
Copp  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Iftody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin

Anderson  
Augustine  
Bélaïr  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Campbell  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
de Jong  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélangier  
Bergeron  
Bhaduria  
Bonin  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fillion  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lee

Assadourian  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Brushett  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)

Leroux (Shefford)  
Maloney  
McGuire  
Minna  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Venne  
Wood

Lincoln  
Marchi  
McLaughlin  
Mitchell  
Nunez  
Patty  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Zed—142

MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McTeague  
Murphy  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker

Malhi  
McCormick  
McWhinney  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Simmons  
Telegdi  
Valeri  
Whelan

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vancielief

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 49 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing, in the English version, line 6 on page 72 with the following:

‘royalties, in respect of each of the first three’

The question was put on Motion No. 49 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 23. (See list under Division No. 261)

#### Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by deleting lines 3 to 38 on page 16, 1 to 48 on page 17, 1 to 43 on page 18, 1 to 40 on page 19, 1 to 44 on page 20, 1 to 14 on page 21, 6 to 45 on page 22, 1 to 44 on page 23, 1 to 40 on page 24, 1 to 44 on page 25 and 1 to 16 on page 26.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

Accordingly, Motions Nos. 2, 3, 50, 51 and 52 were also negated on the same division.

#### Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata), — That Bill C-32, in Clause 10, be amended by replacing lines 33 to 41 on page 14 with the following:

“(2) A person who for private and domestic purposes commissions the taking of a photograph or the making of a film has, where copyright subsists in the resulting work, the right not to have

(a) copies of the work issued to the public,

(b) the work exhibited or shown in public, or

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 49 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 6, page 72, de ce qui suit:

«royalties, in respect of each of the first three»

La motion n° 49, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 23. (Voir liste sous Vote N° 261)

#### Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), — Que le projet de loi C-32, à l'article 14, soit modifié par suppression des lignes 3 à 32, page 16, 1 à 43, page 17, 1 à 39, page 18, 1 à 41, page 19, 1 à 46, page 20, 1 à 15, page 21, 5 à 42, page 22, 1 à 43, page 23, 1 à 36, page 24, 1 à 40, page 25, et 1 à 14, page 26.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

En conséquence, les motions nos 2, 3, 50, 51 et 52 sont aussi rejetées par le même vote.

#### Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski — Témiscouata), — Que le projet de loi C-32, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 38, page 14, de ce qui suit:

«(2) La personne qui commande à des fins privées et domestiques la prise d'une photographie ou la production d'un film a, aussi longtemps que le droit d'auteur subsiste dans l'oeuvre qui en résulte, droit:

a) à ce qu'aucune copie de l'oeuvre ne soit communiquée au public;

b) à ce que l'oeuvre ne soit ni exposée ni montrée en public;

(c) the work broadcast or included in a cable programme service,

and a person who does or authorizes the doing of any of those acts, without the consent of the person who commissions the photograph or film, infringes that right.’’

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

c) à ce que l'oeuvre ne soit ni radiodiffusée ni incorporée à un service de programmation par câble.

La personne qui accomplit l'un de ces actes ou en autorise l'accomplissement sans le consentement de la personne ayant commandé la photographie ou le film enfreint ce droit.»

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 263)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoie  
Fillion  
Lalonde  
Lebel  
Nunez  
Sauvageau

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Guay  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon  
Silye

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dalphond—Guirail  
Deshaies  
Guimond  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Pomerleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur  
Blaikie  
de Jong  
Dumas  
Jacob  
Laurin  
McLaughlin  
Rocheleau  
Venne—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Augustine  
Bélair  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Catterall  
Collenette  
Cummins  
Dromiskiy  
Epp  
Fontana  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Harvard  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)  
Massé  
McGuire  
Minna  
Murray  
Parrish  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speaker  
Szabo  
Valeri  
Whelan  
Zed—129

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)  
Bélanger  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cauchon  
Coppes  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Forseth  
Gagliano  
Gouk  
Grubel  
Harper (Churchill)  
Hickey  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Malhi  
Mayfield  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Serré  
Steckle  
Telegdi  
Verran  
White (North Vancouver)

Arseneault  
Barnes  
Bellemare  
Bodnar  
Caccia  
Chamberlain  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Finestone  
Frazier  
Galloway  
Graham  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (MacLeod)  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
McWhinney  
Morrison  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Richardson  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Walker  
Williams

Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Bonin  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
English  
Flis  
Fry  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hart  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Marchi  
McCormick  
Meredith  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Simmons  
Strahl  
Torsney  
Wayne  
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That Bill C-32, in Clause 15, be amended by replacing

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que le projet de loi C-32, à l'article 15, soit modifié



(a) line 29 on page 27 with the following:

“27.1 (1) Subject to any regulations made under subsection (6), it is an”

(b) line 1 on page 28 with the following:

“(2) Subject to any regulations made under subsection (6), where the”

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 23. (*See list under Division No. 261*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 44 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 28, be amended by replacing lines 22 to 26 on page 62 with the following:

“where they were made, of any used books.”

The question was put on Motion No. 44 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (*See list under Division No. 262*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 60 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by adding after line 18 on page 96 the following:

“(3) Notwithstanding paragraph (1)(d), paragraph 45(1)(e) of the Copyright Act, as enacted by section 28 of this Act, shall be read as follows for the period beginning on June 30, 1996 and ending on the day that is sixty days after the day on which this Act is assented to:

(e) to import copies, made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made, of any used books.”

The question was put on Motion No. 60 and it was agreed to on the following division:

a) par substitution, à la ligne 34, page 27, de ce qui suit:

«27.1 (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (6), constitue une violation du droit»

b) par substitution, à la ligne 4, page 28, de ce qui suit:

«(2) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (6), constitue une violation du droit d’au—»

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 23. (*Voir liste sous Vote N° 261*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 44 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que le projet de loi C-32, à l’article 28, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 32, page 62, de ce qui suit:

«production.»

La motion n° 44, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 262*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 60 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que le projet de loi C-32, à l’article 62, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 96, de ce qui suit:

«(3) Toutefois, l’alinéa (1)e) de l’article 45 de la Loi sur le droit d’auteur visé à l’alinéa (1)d) est réputé rédigé comme suit pour la période qui commence le 30 juin 1996 et se termine soixante jours après la date de sanction de la présente loi:

e) d’importer des exemplaires de livres d’occasion produits avec le consentement du titulaire du droit d’auteur dans le pays de production.»

La motion n° 60, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 264*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Assadourian  
Barnes  
Bélanger  
Bergeron  
Bhaduria  
Bonin  
Campbell  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Dromiskiy  
English  
Finestone  
Frazier  
Galloway  
Graham  
Guarnieri  
Harb  
Harvard  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry

Althouse  
Asselin  
Beaumier  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
de Jong  
DeVillers  
Duhamel  
Epp  
Flis  
Fry  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Guay  
Harper (Churchill)  
Hickey  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Langlois

Anderson  
Augustine  
Bélaïr  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fewchuk  
Fontana  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (MacLeod)  
Ifody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/  
Sud-Centre)  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Caccia  
Chamberlain  
Copps  
Cummins  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Fillion  
Forseth  
Gagliano  
Gouk  
Grubel  
Hanger  
Hart  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont — Dundas)  
Lalonde  
Lebel

Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McGuire  
Meredith  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wayne  
Wood

Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
Mayfield  
McLaughlin  
Minna  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Silye  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Venne  
Whelan  
Zed—165

Leroux (Shefford)  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Strahl  
Torsney  
Verran  
White (North Vancouver)

Lincoln  
Marchi  
McCormick  
McWhinney  
Morrison  
Nunez  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Speaker  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker  
Williams

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

### Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 2 on page 30 the following:

“29.21 Section 29.5, subsections 29.6(1), 29.7(1) and 29.7(3), section 30, subsections 30.2(1), (2) and (5) and section 30.5 do not apply in relation to works, performers' performances, sound recordings or communication signals that form part of the repertoire of a collective society.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

### Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 30, de ce qui suit:

«29.21 L'article 29.5, les paragraphes 29.6(1), 29.7(1), 29.7(3), l'article 30, les paragraphes 30.2(1), (2) et (5) et l'article 30.5 ne s'appliquent pas à l'égard des oeuvres, prestations, enregistrements sonores ou signaux de communication faisant partie du répertoire d'une société de gestion.»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 265)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Fillion  
Lalonde  
Lebel  
Nunez  
Sauvageau

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Guay  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dalphond—Gural  
Deshaies  
Guimond  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Pomerleau  
Venne—35

Bellehumeur  
Blaikie  
de Jong  
Dumas  
Jacob  
Laurin  
McLaughlin  
Rocheleau

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Augustine  
Bélair  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Catterall  
Collenette  
Cummins  
Dromisky  
Epp

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélangier  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cauchon  
Coppes  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk

Arseneault  
Barnes  
Bellemare  
Bodnar  
Caccia  
Chamberlain  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Finestone

Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Bonin  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
English  
Flis

Fontana  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Harvard  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McGuire  
Minna  
Murray  
Parrish  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Strahl  
Torsney  
Wayne  
Wood

Forseth  
Gagliano  
Gouk  
Grubel  
Harper (Churchill)  
Hickey  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Malhi  
Mayfield  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Serré  
Speaker  
Szabo  
Valeri  
Whelan  
Zed—130

Frazer  
Galloway  
Graham  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (MacLeod)  
Itody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
McWhinney  
Morrison  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Richardson  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Verran  
White (North Vancouver)

Fry  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hart  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Marchi  
McCormick  
Meredith  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Silye  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Walker  
Williams

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vancief

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 54 of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by adding after line 32 on page 81 the following:

“77.1 (1) Notwithstanding section 77, where the act for which a licence is being sought is administered by a collective society referred to in section 70.1,

- (a) the application shall be made to the collective society;
- (b) the collective society shall determine whether the conditions set out in subsection 77(1) have been met;
- (c) the collective society shall have the power to issue a licence; and
- (d) the terms of the licence issued by the collective society shall not be more onerous than those set out in the society's licensing scheme.

(2) Where the applicant and the collective society are unable to agree on the royalties to be paid for the right to do the act or on their related terms and conditions, either of them may apply to the Board to fix the royalties and their related terms and conditions pursuant to subsection 70.2(1).

(3) Subsections 77(2), (3) and (4) apply, with such modifications as the circumstances require, to applications made pursuant to subsection (1).”

The question was put on Motion No. 54 and it was negated on the following division:

YEAS: 35, NAYS: 130. (*See list under Division No. 265*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 57 of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-32, in Clause 53.1, be amended by replacing lines 21 to 23 on page 93 with the following:

“53.1 Notwithstanding subsection 67.1(2), section 70.13 and subsections 71(3) and 83(4) of the Copyright Act, as enacted by sections 45, 46 and 50 of this Act, the”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 54 de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Qu'on modifie le projet de loi C-32, à l'article 50, par adjonction, après la ligne 26, page 81, de ce qui suit:

«77.1 (1) Par dérogation à l'article 77, si une société de gestion visée dans l'article 70.1 gère le droit pour lequel la licence est demandée, l'intéressé adresse sa demande à cette société, cette dernière détermine si les conditions prévues au paragraphe 77(1) ont été remplies et peut émettre une licence, selon les modalités qui ne peuvent être plus onéreuses que son régime de licences.

(2) À défaut d'entente sur les redevances, ou les modalités afférentes, relativement à la licence, la société de gestion ou l'intéressé peuvent demander à la Commission de fixer ces redevances ou modalités, conformément au paragraphe 70.2(1).

(3) Les paragraphes 77(2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe (1).»

La motion n° 54, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 35, CONTRE: 130. (*Voir liste sous Vote N° 265*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 57 de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-32, à l'article 53.1, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 93, de ce qui suit:

«67.1(2), à l'article 70.13 et aux paragraphes 71(3) et 83(4) de la Loi sur le droit d'auteur, édicté par les articles 45, 46 et 50»

The question was put on Motion No. 57 and it was negatived on the following division:

YEAS: 35, NAYS: 130. (*See list under Division No. 265*)

*Group No. 6*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 10 to 23 on page 37 with the following:

“(5) Where an archive requires the consent of the copyright owner to copy an unpublished work deposited in the archive before the coming into force of this section but is unable to locate the owner, the archive may copy the work in accordance with subsection (3).

(6) The archive must make a record of any copy made under subsection (5), and keep it available for public inspection, as prescribed.

(7) It is not an infringement of copyright for an archive to make a copy, in accordance with subsection (3), of any”

The question was put on Motion No. 13 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 57, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 35, CONTRE: 130. (*Voir liste sous Vote N° 265*)

*Groupe n° 6*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 26, page 37, de ce qui suit:

«(5) Dans le cas où il est tenu d'obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur pour faire la reproduction d'une oeuvre non publiée déposée avant l'entrée en vigueur du présent article, le service d'archives peut, s'il ne réussit pas à trouver le titulaire du droit d'auteur, faire des reproductions en conformité avec le paragraphe (3).

(6) Le service d'archives doit, conformément aux règlements, tenir un registre des reproductions visées au paragraphe (5) et le mettre à la disposition du public.

(7) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un service d'archives, de reproduire, en conformité avec le paragraphe (3), les oeuvres visées au paragraphe 7(4) qui sont»

La motion n° 13, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 266)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Augustine  
Bélair  
Bhaduria  
Bonin  
Catterall  
Collenette  
de Jong  
Dromisky  
Fewchuk  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Hickey  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Minna  
Nault  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Wayne

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger  
Blaikie  
Brushett  
Cauchon  
Copp  
DeVillers  
Duhamel  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Marchi  
McLaughlin  
Mitchell  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Richardson  
Sheridan  
Szabo  
Valeri  
Whelan

Arseneault  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chamberlain  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McTeague  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Simmons  
Telegdi  
Verran  
Wood

Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Bodnar  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
English  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Malhi  
McCormick  
McWhinney  
Murray  
Parrish  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Walker  
Zed—112

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Epp  
Gouk

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Grey (Beaver River)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Cummins  
Deshaies  
Forsyth  
Grubel

Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Dalphond—Guiral  
Dumas  
Frazer  
Guay

Guimond  
Hill (MacLeod)  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Morrison  
Rocheleau  
Strahl  
Williams—53

Hanger  
Jacob  
Laurin  
Mayfield  
Nunez  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Harper (Simcoe Centre)  
Lalonde  
Lebel  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Plamondon  
Silye  
Venne

Hart  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Meredith  
Pomerleau  
Speaker  
White (North Vancouver)

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

Accordingly, the question was not put on Motions Nos. 14 and 15.

#### Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

(a) replacing lines 12 to 19 on page 40 with the following:

“copyright for a programming undertaking to fix or reproduce in accordance with this section a performer’s performance or work, other than a cinematographic work, that is performed live or a sound recording that is performed at the same time as the performer’s performance or work, if the undertaking”

(b) replacing lines 25 to 32 on page 40 with the following:

“itself, for its own broadcasts;

(c) does not synchronize the fixation or reproduction with all or part of another recording, performer’s performance or work; and

(d) does not cause the fixation or reproduction to be used in an advertisement intended to sell or promote, as the case may be, a product, service, cause or institution.

(2) The programming undertaking must record the dates of the making and destruction of all fixations and reproductions and any other prescribed information about the fixation or reproduction, and keep the record current.”

(c) replacing lines 37 to 40 on page 41 with the following:

“ing meets the conditions set out in subsection (1) and is part of a prescribed network that includes the programming undertaking.”

(d) adding after line 8 on page 42 the following:

“(11) In this section, “programming undertaking” means

(a) a programming undertaking as defined in the Broadcasting Act;

(b) a programming undertaking described in paragraph (a) that originates programs within a network, as defined in the Broadcasting Act; or

(c) a distribution undertaking as defined in the Broadcasting Act, in respect of the programs that it originates.

The undertaking must hold a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the Broadcasting Act.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 14 et 15 ne sont pas mises aux voix.

#### Groupe n<sup>o</sup> 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 17 de M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 12 à 19, page 40, de ce qui suit:

«programmation de fixer ou de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, une oeuvre — sauf une oeuvre cinématographique — ou une prestation d’une telle oeuvre exécutée en direct, ou un enregistrement sonore exécuté en même temps que cette oeuvre ou cette prestation, pourvu que:»

b) par substitution, aux lignes 25 à 31, page 40, de ce qui suit:

«c) la fixation ou la reproduction ne soit pas synchronisée avec tout ou partie d’une autre oeuvre ou prestation ou d’un autre enregistrement sonore;

d) la fixation ou la reproduction ne soit pas utilisée dans une annonce qui vise à vendre ou promouvoir, selon le cas, un produit, une cause, un service ou une institution.

(2) L’entreprise doit inscrire, dans un registre qu’elle tient à jour, la date de la fixation ou de la reproduction et, le cas échéant, celle de la destruction, ainsi que tout autre renseignement visé par règlement concernant la fixation ou la reproduction.»

c) par substitution, aux lignes 33 et 34, page 41, de ce qui suit:

«partie d’un réseau désigné par règlement dont fait aussi partie l’entreprise de programma—»

d) par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«(11) Pour l’application du présent article, «entreprise de programmation» s’entend, selon le cas:

a) au sens de la Loi sur la radiodiffusion;

b) d’une telle entreprise qui produit des émissions dans le cadre d’un réseau au sens de cette loi;

c) d’une entreprise de distribution, au sens de la même loi, pour les émissions qu’elle produit elle-même.

Dans tous les cas, elle doit être titulaire d’une licence de radiodiffusion délivrée, en vertu toujours de la même loi, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

30.9 (1) It is not an infringement of copyright for a broadcasting undertaking to reproduce in accordance with this section a sound recording, or a performer's performance or work that is embodied in a sound recording, solely for the purpose of transferring it to a format appropriate for broadcasting, if the undertaking

(a) owns the copy of the sound recording, performer's performance or work and that copy is authorized by the owner of the copyright;

(b) is authorized to communicate the sound recording, performer's performance or work to the public by telecommunication;

(c) makes the reproduction itself, for its own broadcasts;

(d) does not synchronize the reproduction with all or part of another recording, performer's performance or work; and

(e) does not cause the reproduction to be used in an advertisement intended to sell or promote, as the case may be, a product, service, cause or institution.

(2) The broadcasting undertaking must record the dates of the making and destruction of all reproductions and any other prescribed information about the reproduction, and keep the record current.

(3) The broadcasting undertaking must make the record referred to in subsection (2) available to owners of copyright in the sound recordings, performer's performances or works, or their representatives, within twenty-four hours after receiving a request.

(4) The broadcasting undertaking must destroy the reproduction when it no longer possesses the sound recording or performer's performance or work embodied in the sound recording, or at the latest within thirty days after making the reproduction, unless the copyright owner authorizes the reproduction to be retained.

(5) If the copyright owner authorizes the reproduction to be retained, the broadcasting undertaking must pay any applicable royalty.

(6) This section does not apply if a licence is available from a collective society to reproduce the sound recording, performer's performance or work.

(7) In this section, "broadcasting undertaking" means a broadcasting undertaking as defined in the Broadcasting Act that holds a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under that Act."

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 23. (*See list under Division No. 261*)

Accordingly, the question was not put on Motions Nos. 19, 20 and 33.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 3 on page 41 with the following:

30.9 (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait pour une entreprise de radiodiffusion de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, un enregistrement sonore ou une prestation ou oeuvre fixée au moyen d'un enregistrement sonore aux seules fins de les transposer sur un support en vue de leur radiodiffusion, pourvu que:

a) elle en soit le propriétaire et qu'il s'agisse d'exemplaires autorisés par le titulaire du droit d'auteur;

b) elle ait le droit de les communiquer au public par télécommunication;

c) elle réalise la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;

d) la reproduction ne soit pas synchronisée avec tout ou partie d'une autre oeuvre ou prestation ou d'un autre enregistrement sonore;

e) elle ne soit pas utilisée dans une annonce qui vise à vendre ou promouvoir, selon le cas, un produit, une cause, un service ou une institution.

(2) L'entreprise doit inscrire, dans un registre qu'elle tient à jour, la date de la reproduction ainsi que, le cas échéant, celle de la destruction, ainsi que tout autre renseignement visé par règlement concernant la reproduction.

(3) Elle met ce registre à la disposition du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant pour inspection dans les vingt-quatre heures qui suivent la réception d'une demande à cet effet.

(4) Elle est tenue — sauf autorisation à l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur — de détruire la reproduction dans les trente jours de sa réalisation ou, si elle est antérieure, à la date où l'enregistrement sonore ou la prestation ou oeuvre fixée au moyen d'un enregistrement sonore n'est plus en sa possession.

(5) Lorsque le titulaire du droit d'auteur l'autorise à garder la reproduction, elle doit verser les redevances afférentes, le cas échéant.

(6) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où l'entreprise peut obtenir, par l'intermédiaire d'une société de gestion, une licence l'autorisant à faire une telle reproduction.

(7) Pour l'application du présent article, «entreprise de radiodiffusion» s'entend d'une entreprise de radiodiffusion, au sens de la Loi sur la radiodiffusion, qui est titulaire d'une licence de radiodiffusion délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vertu de cette loi.»

La motion n<sup>o</sup> 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 23. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 261*)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 19, 20 and 33 ne sont pas mises aux voix.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 24 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 41, de ce qui suit:

“sixty days after the first broadcast of the fixation or reproduction, unless”

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

«la reproduction dans les soixante jours de sa première diffusion, sauf si elle reçoit l'autorisation à»

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 267)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
McLaughlin

Blaikie  
Perić

Chamberlain  
Telegdi

de Jong  
Wayne—8

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Asselin  
Bélaire  
Bellemare  
Bethel  
Bonin  
Campbell  
Cohen  
Culbert  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fewchuk  
Fontana  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Iftody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin  
Leroux (Sheffield)  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
McWhinney  
Morrison  
Nunez  
Patry  
Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Steckle  
Thalheimer  
Venne  
White (North Vancouver)

Anderson  
Augustine  
Bélangier  
Bergeron  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Fillion  
Forseth  
Gagliano  
Gouk  
Grubel  
Hanger  
Hart  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Lincoln  
Marchi  
McCormick  
Meredith  
Murphy  
O'Reilly  
Peterson  
Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Silye  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Williams

Arseneault  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cauchon  
Copps  
Cummins  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Finestone  
Frazier  
Galloway  
Graham  
Guarnieri  
Harb  
Harvard  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McGuire  
Minna  
Murray  
Pagtakhan  
Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Strahl  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker  
Wood

Assadourian  
Beaumier  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Caccia  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Duhamel  
Epp  
Flis  
Fry  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Guay  
Harper (Churchill)  
Hickey  
Iano  
Jacob  
Knutson  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
Mayfield  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Parrish  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Speaker  
Szabo  
Valeri  
Whelan  
Zed—156

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Daviault  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclicf

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 25 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 3 on page 41 with the following:

“six months after making it, unless”

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 26 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 4 on page 41 with the following:

“(a) the copyright owner or that owner's representative authorizes its”

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 25 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 41, de ce qui suit:

«la reproduction dans les six mois de sa»

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 26 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 41, de ce qui suit:

«l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant»

The question was put on Motion No. 26 and it was negatived on the following division: La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 268)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Hart  
McLaughlin  
Silye  
White (North Vancouver)

Althouse  
Chamberlain  
Forseth  
Grubel  
Hill (Macleod)  
Meredith  
Speaker  
Williams—29

Bhaduria  
Cummins  
Frazer  
Hanger  
Mayfield  
Morrison  
Strahl

Blaikie  
de Jong  
Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud—Ouest)  
Wayne

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Augustine  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fillion  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Simmons  
Telegdi  
Valeri  
Whelan

Arseneault  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Bodnar  
Campbell  
Cohen  
Culbert  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
McCormick  
Minna  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Venne  
Wood

Assadourian  
Beaumier  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bonin  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Ifody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Maloney  
McGuire  
Mitchell  
Nunez  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Zed—135

Asselin  
Bélaïr  
Bellemare  
Bethel  
Brushett  
Cauchon  
Copps  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Lincoln  
Marchi  
McTeague  
Murphy  
O'Reilly  
Pericé  
Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 27 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex),—That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 8 to 11 on page 41.

The question was put on Motion No. 27 and it was negatived on the following division:

*(Division—Vote N° 269)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Althouse  
Cummins

Bhaduria  
de Jong

Blaikie  
Epp

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 27 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex),—Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par suppression des lignes 6 à 10, page 41.

La motion n° 27, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:



Forsyth  
Grubel  
Hill (Macleod)  
Meredith  
Strahl

Frazer  
Hanger  
Mayfield  
Morrison  
Wayne

Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Silye  
White (North Vancouver)

Grey (Beaver River)  
Hart  
McLaughlin  
Speaker  
Williams—28

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Augustine  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chamberlain  
Coppes  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Lincoln  
Marchi  
McTeague  
Murphy  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker

Arseneault  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Bodnar  
Campbell  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fillion  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Plamondon  
Regan  
Sauvageau  
Simmons  
Telegdi  
Valeri  
Whelan

Assadourian  
Beaumier  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bonin  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
McCormick  
Minna  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Pomerleau  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Venne  
Wood

Asselin  
Bélaïr  
Bellemare  
Bethel  
Brushett  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Iftody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Maloney  
McGuire  
Mitchell  
Nunez  
Petry  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Zed—136

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclief

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 28 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 10 on page 41 with the following:

“after the six months, the programming under—”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 29 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 14 to 16 on page 41 with the following:

“exceptional documentary character, the undertaking may deposit it in an archive and”

The question was put on Motion No. 29 and it was negated on the following division:

YEAS: 8, NAYS: 156. (See list under Division No. 267)

Accordingly, Motion No. 30 was also negated on the same division.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 28 de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 41, de ce qui suit:

«tion au-delà du délai de six mois, elle doit»

La motion n<sup>o</sup> 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 262)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 29 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 16, page 41, de ce qui suit:

«la déposer dans une archive. Le cas échéant,»

La motion n<sup>o</sup> 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 8, CONTRE: 156. (Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 267)

En conséquence, la motion n<sup>o</sup> 30 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 25 to 29 on page 41.

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (*See list under Division No. 262*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 32 of Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 25 to 29 on page 41 with the following:

“(8) This section does not apply where a collective society is authorized to grant a licence to the programming undertaking to make the fixation or reproduction of the performer’s performance, work or sound recording.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negated on the following division:

YEAS: 35, NAYS: 130. (*See list under Division No. 265*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 34 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 5 to 8 on page 42 with the following:

“(5) and”

“(b) within sixty days after the day on which the broadcasting undertaking first broadcasts the fixation or reproduction.”

The question was put on Motion No. 34 and it was negated on the following division:

YEAS: 8, NAYS: 156. (*See list under Division No. 267*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 35 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 6 on page 42 with the following:

“(b) within six months after the day on which ”

The question was put on Motion No. 35 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (*See list under Division No. 262*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

“30.9 (1) Notwithstanding any other provision in this Act, there is deemed to have been no infringement of copyright where a broadcasting undertaking, within the meaning of the Broadcasting Act, on or after August 16, 1990, but before the coming into force of section 30.8, fixed or reproduced a performer’s performance or work, other than a cinematographic work or sound recording, if the undertaking

(a) was authorized to communicate the performer’s performance, work or sound recording to the public by telecommunication;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par suppression des lignes 25 à 29, page 41.

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 262*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 32 de M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval—Centre), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 29, page 41, de ce qui suit:

«(8) Le présent article ne s’applique pas lorsqu’une société de gestion est habilitée à octroyer à l’entreprise une licence l’autorisant à faire une telle fixation ou reproduction.»

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 35, CONTRE: 130. (*Voir liste sous Vote N° 265*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 34 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 5, page 42, de ce qui suit:

«(5) s’appliquent, la reproduction et la communication au public par télécommunication devant avoir lieu dans les soixante jours de la date de la première diffusion de la fixation ou reproduction par l’entreprise de radiodiffusion.»

La motion n° 34, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 8, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 267*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 35 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 42, de ce qui suit:

«(6) s’appliquent, et la reproduction et la communication au public par télécommunication doivent avoir lieu dans les six mois de la date de la réalisation»

La motion n° 35, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 262*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 36 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, n’est pas réputé avoir constitué une violation du droit d’auteur le fait, pour une entreprise de radiodiffusion au sens de la Loi sur la radiodiffusion, d’avoir fixé ou reproduit entre le 16 août 1990 et l’entrée en vigueur de l’article 30.8, une oeuvre, la prestation d’une oeuvre — autre qu’une oeuvre cinématographique — ou un enregistrement sonore, pourvu que:

a) l’entreprise ait eu le droit de les communiquer au public par télécommunication;

(b) made the fixation or the reproduction itself, for its own broadcasts; and

(c) did not use the fixation or reproduction to promote a commercial product or service.

(2) For greater certainty, paragraph (1)(a) applies in respect of any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but not concluded before the coming into force of section 30.8, and paragraph (1)(b) does not affect any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but concluded before the coming into force of section 30.8, or any order made pursuant to that proceeding.”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

b) elle ait réalisé la fixation ou la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;

c) la fixation ou la reproduction n'ait pas été utilisée pour promouvoir un produit ou un service commercial.

(2) Il demeure entendu que l'alinéa (1)a ne s'applique qu'aux procédures engagées le 16 août 1990 ou depuis cette date qui ne sont pas terminées avant l'entrée en vigueur de l'article 30.8 et que l'alinéa (1)b n'a aucun effet sur les procédures engagées le 16 août 1990 ou depuis cette date et qui sont terminées avant l'entrée en vigueur de l'article 30.8 ni sur aucune ordonnance rendue en vertu de ces procédures.»

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 270)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bhaduria Chamberlain Wayne—3

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Althouse	Anderson	Arseneault
Assadourian	Asselin	Augustine	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bélisle
Bellehumeur	Bellemare	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brushett
Caccia	Campbell	Catterall	Cauchon
Chrétien (Frontenac)	Cohen	Collenette	Copps
Crête	Culbert	Cullen	Cummins
Dalphond—Guiral	de Jong	de Savoye	Debien
Deshaies	De Villers	Dingwall	Dion
Dromisky	Duhamel	Dumas	Dupuy
English	Epp	Fewchuk	Fillion
Finestone	Flis	Fontana	Forseth
Frazer	Fry	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gerrard	Godfrey	Gouk
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Guay	Guimond	Hanger
Harb	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Harvard	Hickey	Hill (MacLeod)	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lebel
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Marchi
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick
McGuire	McLaughlin	McTeague	McWhinney
Meredith	Minna	Mitchell	Morrison
Murphy	Murray	Nault	Nunez
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Pomerleau	Proud
Reed	Regan	Richardson	Robichaud
Rocheleau	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Silye	Simmons	Speaker
Steckle	Stewart (Brant)	Strahl	Szabo
Telegdi	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Valeri	Venne	Verran	Walker
Whelan	White (North Vancouver)	Williams	Wood
Zed—161			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopoulos	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Calder	Collins	Daviault	Dubé
Duceppe	Easter	Gagnon (Québec)	Goodale
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lefebvre	Loubier
McKinnon	Ménard	Mercier	Paré
Picard (Drummond)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief

Accordingly, Motion No. 58 was also negated on the same division.

En conséquence, la motion n° 58 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex),— That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

“30.9 It is not an infringement of copyright for any broadcaster to reproduce any work, performer’s performance or sound recording that it is legally entitled to broadcast solely for the purposes of transferring that work, performer’s performance or sound recording to a technical format that is appropriate for the purposes of its broadcasts, provided that all such reproductions shall be destroyed immediately when the broadcaster ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter.

30.10 (1) Notwithstanding any other provision in this Act, there is deemed to have been no infringement of copyright where a broadcaster, on or after August 16, 1990 but before the coming into force of section 30.9, reproduced any work, performer’s performance or sound recording that it was legally entitled to broadcast solely for the purposes of transferring that work, performer’s performance or sound recording to a technical format that was appropriate for the purposes of its broadcasts, provided that all such reproductions shall be destroyed immediately after the day section 30.9 comes into force where the broadcaster on or before that day ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter.

(2) For greater certainty, subsection (1)

(a) applies in respect of any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but not concluded before the coming into force of section 30.8; and

(b) does not affect any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but concluded before the coming into force of section 30.8, or any order made pursuant to that proceeding.”

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

YEAS: 3, NAYS: 161. (*See list under Division No. 270*)

Accordingly, Motion No. 59 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 38 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),— That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

“30.9 It is not an infringement of copyright for any broadcaster to

(a) reproduce any work or other subject-matter that it is legally entitled to broadcast, where it does so for the purposes of transferring that work or other subject-matter to a technical format that is appropriate for the purposes of its broadcasts, providing that the reproduction:

(i) is essential for the compatibility of the broadcast medium,

(ii) is used solely to facilitate the day-to-day operations of the broadcaster, and

(iii) is, when the broadcaster ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter, immediately destroyed by the broadcaster; or

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 37 de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex),— Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur, de reproduire une oeuvre, la prestation d’une oeuvre ou un enregistrement sonore qu’il a le droit de radiodiffuser à seule fin de transférer cette oeuvre, cette prestation ou cet enregistrement sonore en un format technique approprié à sa radiodiffusion, pourvu que le radiodiffuseur détruise cette reproduction dès qu’il cesse d’avoir droit de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet du droit d’auteur.

30.10 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, n’est pas réputé avoir constitué une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur d’avoir fixé ou reproduit entre le 16 août 1990 et l’entrée en vigueur de l’article 30.9, une oeuvre, la prestation d’une oeuvre ou un enregistrement sonore qu’il avait le droit de radiodiffuser à seule fin de transférer cette oeuvre, cette prestation d’une oeuvre ou cet enregistrement sonore en un format technique approprié à sa radiodiffusion, pourvu que le radiodiffuseur ait détruit cette reproduction immédiatement après l’entrée en vigueur de l’article 30.9 si le radiodiffuseur cesse d’avoir le droit de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet du droit d’auteur à ce moment ou plus tôt.

(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1):

a) s’applique à toute procédure engagée le 16 août 1990 ou depuis cette date qui n’est pas terminée avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8;

b) n’a aucun effet sur quelque procédure engagée le 16 août 1990 ou depuis cette date et qui est terminée avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8 ni sur aucune ordonnance rendue en vertu de ces procédures.»

La motion n° 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 3, CONTRE: 161. (*Voir liste sous Vote N° 270*)

En conséquence, la motion n° 59 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 38 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est),— Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur:

a) soit de reproduire une oeuvre ou autre objet du droit d’auteur qu’il a le droit légitime de radiodiffuser, s’il le fait afin de transférer l’oeuvre ou l’objet en un format technique approprié aux fins de ses radiodiffusions pourvu que la reproduction:

(i) soit essentielle à des fins de compatibilité du médium de radiodiffusion,

(ii) serve uniquement à faciliter les opérations courantes du radiodiffu—seur,

(iii) soit détruite par le radiodiffuseur dès qu’il cesse d’avoir le droit légitime de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet;

(b) make a single reproduction for backup purposes of any work or other subject-matter reproduced under paragraph (a), providing the reproduction for backup purposes is destroyed by the broadcaster immediately following the broadcast of the original subject-matter for which a backup was made.”

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

Group No. 8

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 40 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by deleting lines 1 to 28 on page 46.

The question was put on Motion No. 40 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 41 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by deleting lines 29 to 41 on page 46, and lines 1 to 17 on page 47.

The question was put on Motion No. 41 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

Group No. 9

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 45 of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 44.

The question was put on Motion No. 45 and it was negated on the following division:

b) soit de produire une seule copie pour fins de sauvegarde d’une oeuvre ou autre objet reproduit conformément à l’alinéa a), pourvu que la copie de sauvegarde soit détruite immédiatement après la radiodiffusion de l’oeuvre ou de l’objet original dont copie de sauvegarde a été faite.»

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

Groupe n° 8

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 40 de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), — Que le projet de loi C-32, à l’article 19, soit modifié par suppression des lignes 1 à 26, page 46.

La motion n° 40, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 41 de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), — Que le projet de loi C-32, à l’article 19, soit modifié par suppression des lignes 27 à 40, page 46, et des lignes 1 à 14, page 47.

La motion n° 41, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

Groupe n° 9

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 45 de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l’article 44.

La motion n° 45, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 271)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Blaikie  
Cummins  
Debien  
Fillion  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Jacob  
Laurin  
Mayfield  
Morrison  
Rocheleau  
Strahl  
White (North Vancouver)

Althouse  
Bergeron  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Dalphond-Guiral  
Deshaies  
Forseth  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Lalonde  
Lebel  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Nunez  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—58

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Chrétien (Frontenac)  
de Jong  
Dumas  
Frazier  
Guay  
Hart  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McLaughlin  
Plamondon  
Silye  
Venne

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
de Savoye  
Epp  
Gouk  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Meredith  
Pomerleau  
Speaker  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson  
Barnes

Arseneault  
Beaumier

Assadourian  
Bélair

Augustine  
Bélanger

Bellemare  
Bodnar  
Catterall  
Collenette  
DeVillers  
Duhamel  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Marchi  
McTeague  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Thalheimer  
Walker

Bethel  
Bonin  
Cauchon  
Cops  
Dingwall  
Dupuy  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Murray  
Parrish  
Phinney  
Regan  
Serré  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Whelan

Bhaduria  
Brushett  
Chamberlain  
Culbert  
Dion  
English  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Malhi  
McCormick  
Minna  
Nault  
Petry  
Pillitteri  
Richardson  
Sheridan  
Szabo  
Valeri  
Wood

Blondin—Andrew  
Caccia  
Cohen  
Cullen  
Dromisky  
Fewchuk  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Hickey  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Mitchell  
O'Reilly  
Perić  
Proud  
Robichaud  
Simmons  
Telegdi  
Verran  
Zed—104

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos  
Calder  
Duceppe  
Lastewka  
McKinnon  
Picard (Drummond)

Boudria  
Collins  
Easter  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Ménard  
Tremblay (Rosemont)

Brien  
Davialt  
Gagnon (Québec)  
Lefebvre  
Mercier  
Ur

Brown (Oakville—Milton)  
Dubé  
Goodale  
Loubier  
Paré  
Vanclicf

#### Group No. 10

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 55 of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by deleting lines 21 to 38 on page 82, 1 to 47 on page 83, 1 to 41 on page 84, 1 to 46 on page 85, 1 to 44 on page 86, 1 to 44 on page 87, 1 to 46 on page 88, 1 to 46 on page 89, 1 to 42 on page 90 and 1 to 34 on page 91.

The question was put on Motion No. 55 and it was negated on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 142. (See list under Division No. 262)

Ms. Cops (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### Groupe n° 10

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 55 de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par suppression des lignes 16 à 37, page 82, 1 à 36, page 83, 1 à 31, page 84, 1 à 37, page 85, 1 à 43, page 86, 1 à 32, page 87, 1 à 43, page 88, 1 à 47, page 89, 1 à 38, page 90, et 1 à 33, page 91.

La motion n° 55, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 142. (Voir liste sous Vote N° 262)

M<sup>me</sup> Cops (ministre du Patrimoine canadien), appuyée M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 272)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Augustine  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
de Savoye  
Dingwall  
Dumas  
Fillion  
Fry  
Gerrard  
Guarnieri  
Harper (Churchill)

Arseneault  
Barnes  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Bodnar  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
Debien  
Dion  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Guay  
Harvard

Assadourian  
Beaumier  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bonin  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Guimond  
Hickey

Asselin  
Bélair  
Bellemare  
Bethel  
Brushett  
Chamberlain  
Cops  
Dalphond—Girard  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harb  
Hopkins

Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lebel
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Marchi
Massé	McCormick	McGuire	McTeague
McWhinney	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	Nunez	O'Reilly
Pagtakhan	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Phinney	Pillitteri	Plamondon
Pomerleau	Proud	Reed	Regan
Richardson	Robichaud	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan	Simmons
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri
Venne	Verran	Walker	Whelan
Wood	Zed—134		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Althouse	Bhaduria	Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cummins	de Jong	Epp
Forseth	Frazer	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanger	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hill (Macleod)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin
Meredith	Morrison	Silye	Speaker
Strahl	Wayne	White (North Vancouver)	Williams—28

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Calder	Collins	Daviault	Dubé
Duceppe	Easter	Gagnon (Québec)	Goodale
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lefebvre	Loubier
McKinnon	Ménard	Mercier	Paré
Picard (Drummond)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclicf

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1996, pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 1985, c. S-9, sbs. 132(2). — Sessional Paper No. 8560-352-239A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 1997 to 2001 and of the Capital Budgets for 1997 of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-805A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the amended Corporate Plan for 1996-2000 and Capital Budget for 1996 of the Port of Québec Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-805B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens au cours de l'année 1996, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 1985, ch. S-9, par. 132(2). — Document parlementaire n° 8560-352-239A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise de 1997 à 2001 ainsi que des budgets d'investissement de 1997 de la Société canadienne des ports, la Société du port d'Halifax, la Société du port de Montréal, la Société du port de Prince Rupert, la Société du port de Québec, la Société du port de Saint John, la Société du port de St. John's et la Société du port de Vancouver, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-805A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 1996-2000 et du budget d'investissement modifié de 1996 de la Société du port de Québec, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-805B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Operating and Capital Budgets for 1997 of Marine Atlantic Inc., and summaries of the Corporate Plans of its subsidiaries for 1997–2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–352–846A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Eggleton (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the financial year ended December 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–352–289A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 1997–2001 and of the Capital Budget for 1997 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–352–810A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— by the Clerk of Petitions — 3rd Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Bishop of the Arctic of the Church of England in Canada, praying for passage of a private Act, filed by Mr. Peterson on Thursday, March 13, 1997, meets the requirements of Standing Order 131.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), concerning taxes on books (No. 352–1948).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:41 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997 à 2001 et du budget d'exploitation et d'immobilisations de 1997 de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que les sommaires des plans d'entreprise de 1997–2001 de ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–352–846A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Eggleton (ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–352–289A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997–2001 et du budget d'investissement de 1997 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–352–810A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— par le greffier des pétitions — 3<sup>e</sup> rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de l'évêque des régions arctiques pour l'Église anglicane au Canada, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Peterson le jeudi 13 mars 1997, est conforme aux exigences de l'article 131 du Règlement.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1948).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h41, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.